

Bestickte Kindermode

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Textiles suisses [Édition multilingue]**

Band (Jahr): - **(1983)**

Heft 56

PDF erstellt am: **11.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-795723>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

BESTICKTE

Vom ersten öffentlichen Auftritt auf dem Arm der Taufpatin bis in die Schulzeit haben Spitzen und Stickereien einen festen Platz in der Kindergarderobe. Die kunstvollen Erzeugnisse der schweizerischen Stickereiindustrie markieren sozusagen die Meilensteine der Kindheit. Da gibt es zunächst die feinen durchbrochenen Bordürenstickereien der traditionellen Taufkleidchen. Im Krabbelalter beschäftigen buntfarbige figürliche Transfer- und Aufbügelmotive das erwachende Umweltinteresse der Babys. Die erste Kinderparty steht im Zeichen des Schönmachens. Jetzt begeistern reizende Stickereikleidchen aus pastellfarbigen Feingeweben Mutter und Töchterchen. Für den Besuch des Weihnachtsmärchens in der Oper wünschen sich die kleinen Damen Festtagskleidchen mit adrettem Ausputz. Dann steht der erste Schultag ins Haus und mit ihm duftige Stickereischürzen und romantisch bestickte Schürzenkleider. Für diese und weitere Höhepunkte der Kinderzeit kreieren international führende Hersteller von Kinderbekleidung anmutige Modelle, die ihren kindlichen Charme oft aus dem vielfältigen Angebot der St. Galler Stickereihäuser beziehen.

Text: Beatrice Feisst
Fotoregie: Exportwerbung für Schweizer Textilien, St. Gallen
Fotos: Dave Brüllmann, Zürich
Accessoires: Franz Carl Weber und Globus (Spielsachen)
Conod, Zürich – Basel – St. Gallen (Korbwaren)
Bally (Schuhe)

BISCHOFF TEXTIL AG, ST. GALLEN

V.l.n.r.: Romantisches Röckchen aus bedruckter Baumwolle mit reichbestickter und plissierter Cambricschürze/Matrosenkleid mit originellem Transfermotiv/Cretonne-Kleidchen im Matrosenlook mit dekorativem Transfermotiv.

De gauche à droite: Robette romantique en coton imprimé avec un tablier plissé en cambrai richement brodé/Robe de marin avec un motif thermo-catoon original/Robette en cretonne, «marine-look», motif thermo-catoon décoratif.

f.l.t.r.: Romantic little cotton print dress with richly embroidered and pleated cambric apron/Sailor dress with original transfer motif/Little cretonne sailor dress with attractive transfer motif.

Modelle Vero



KINDERMODE



SWISS MADE
EMBROIDERY



SWISS MADE
EMBROIDERY



◁ FILTEX AG, ST. GALLEN

Taufkleidchen mit assortiertem Häubchen. Bordüren-Lochstickerei auf Baumwoll-Batist mit passenden Galons / Ensemble robe de baptême et bonnet. Bordures en broderie anglaise sur batiste de coton et galons assortis / Christening robe with matching bonnet. Openwork edging embroidery on cotton batiste with matching braids.

Modell Andy St. Gall



△ EUGSTER + HUBER TEXTIL AG, ST. GALLEN

Taufgarnitur mit zarter Bordürenstickerei auf duftigem Baumwoll-Organdy / Ensemble de baptême à bordure finement brodée sur de l'organdi de coton / Christening outfit with delicate edging embroidery on dainty cotton organdie.

Modell Dell'Agostino

EUGSTER + HUBER TEXTIL AG, ST. GALLEN △

Taufkleidchen und Häubchen aus Polyester-Crêpe mit dekorativer Bordüren-Stickerei / Robe de baptême et bonnet en crêpe polyester et bordure brodée décorative / Christening dress and bonnet in polyester crêpe with decorative edging embroidery.

Modell Dell'Agostino

LES BRODERIES DANS LA MODE ENFANTINE

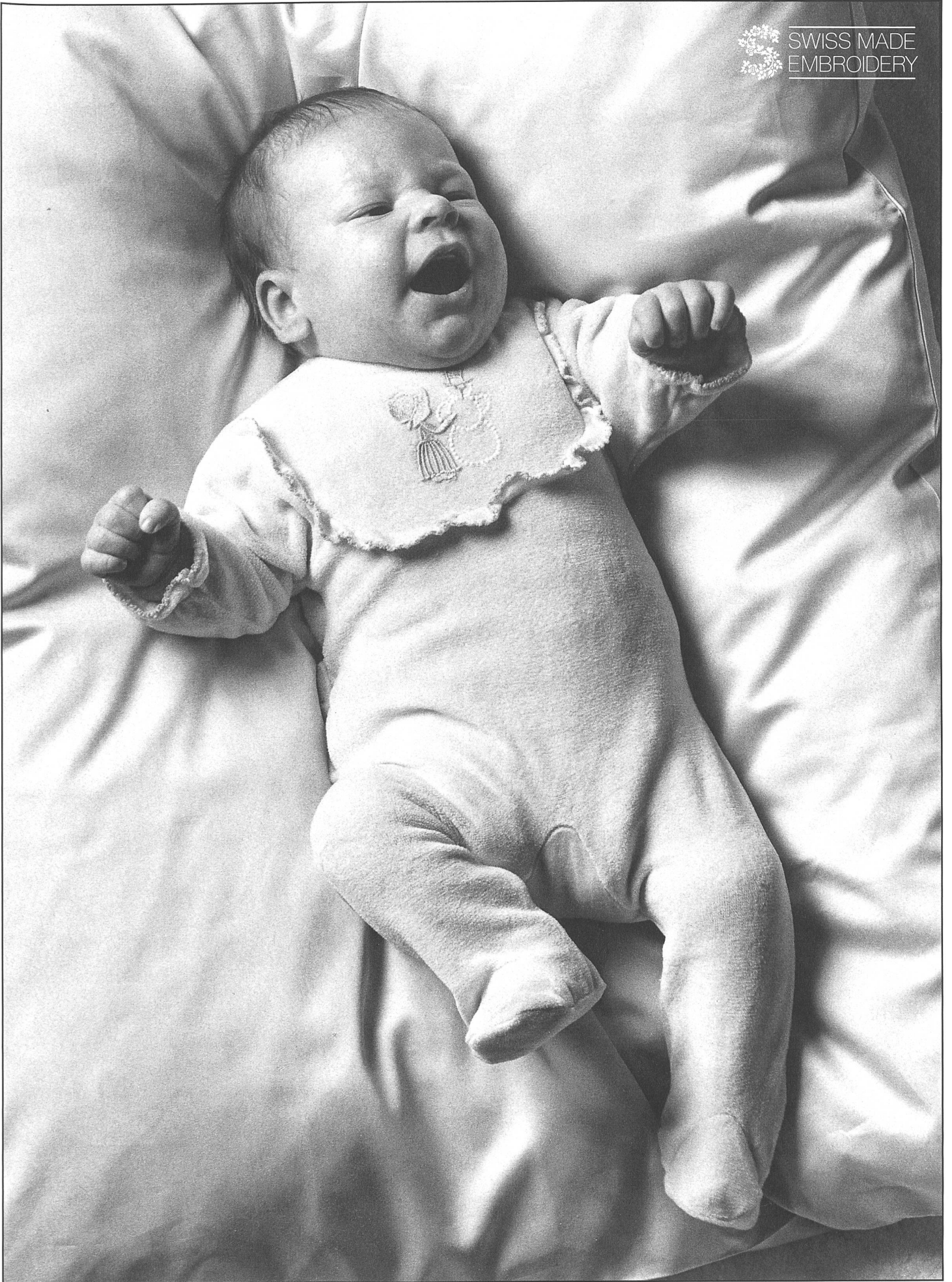
Dès la première sortie dans les bras de la marraine et jusque dans les années scolaires, broderies et dentelles ont une place importante dans la garde-robe de l'enfant. Les créations artistiques de l'industrie suisse de la broderie jalonnent ainsi les sentiers de l'enfance. Viennent en premier les délicates bordures brodées à jours de la traditionnelle robe de baptême. Les premières explorations à quatre pattes s'accompagnent de figures multicolores – motifs thermo-catoon ou à appliquer au fer – qui occupent la curiosité naissante du petit. Avec la première «vraie» robe il s'agit de se faire belle déjà. C'est ici qu'interviennent les ravissantes robettes pastel brodées dans des tissus fins qui ravissent autant la mère que sa petite fille. Lors de la représentation du conte de Noël à l'Opéra, ces petites dames seront charmantes dans leurs robes de fêtes et leurs ornements raffinés. Premier jour d'école: ce sera moins difficile avec les tabliers brodés et les robes-tabliers romantiques. Pour marquer ces événements-là et bien d'autres encore, les meilleurs spécialistes internationaux de la mode enfantine imaginent et réalisent des modèles coquets dont le charme bien souvent est dû à l'offre des entreprises de broderies de St. Gall.

BISCHOFF TEXTIL AG, ST. GALLEN

Baby-Jumpsuits aus Baumwolle/Nylon Velours mit lustigen Transfermotiven / Baby-jumpsuits en coton/nylon velours avec d'amusants sujets thermo-catoon / Baby jumpsuits in cotton/nylon velours with amusing transfer motifs.

Modelle Ozona

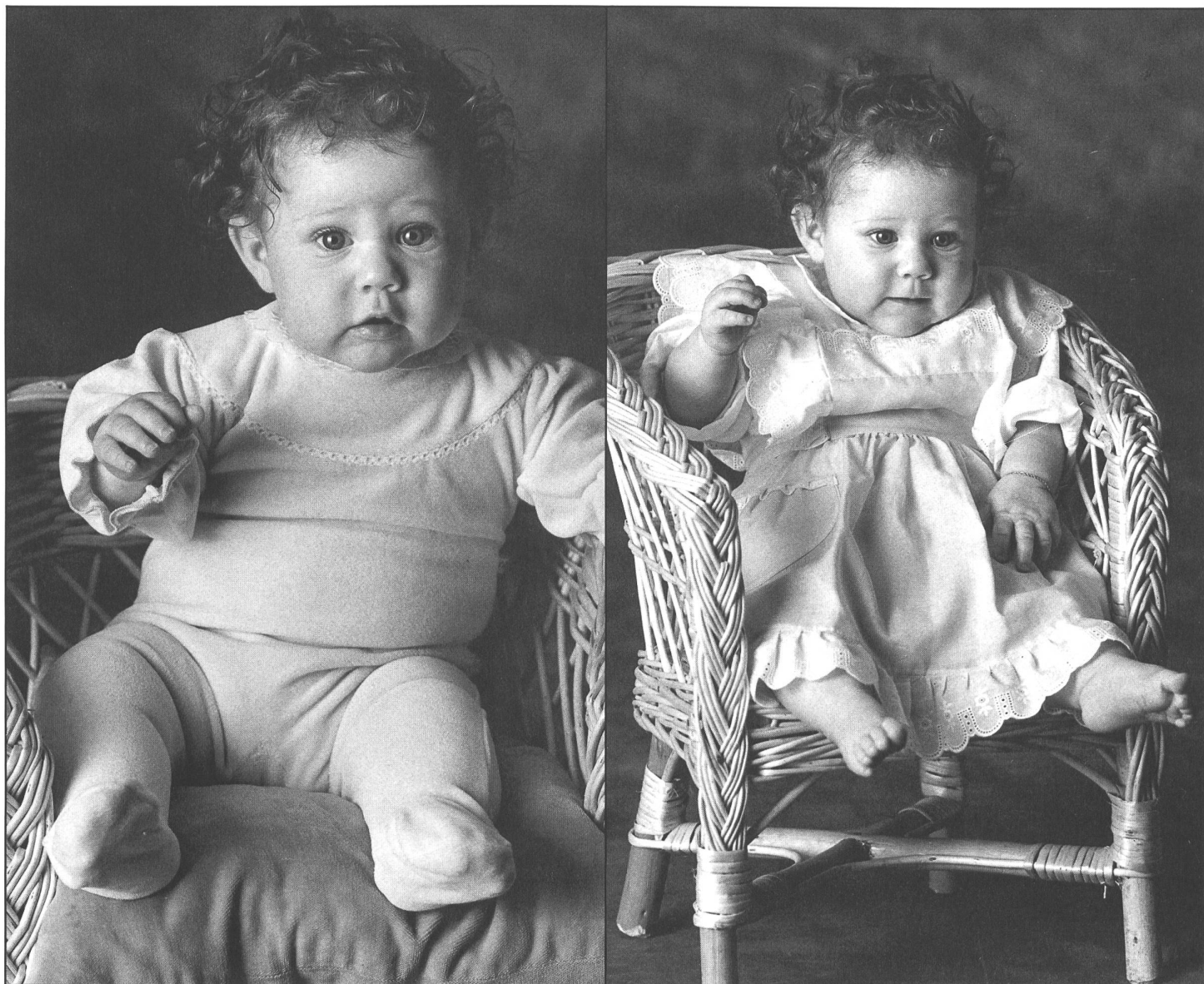




▷ FILTEX AG, ST. GALLEN

Reizende Kleinmädchen-Kleidchen mit Bordüren-Lochstickerei als Plastron, Saum- und Ärmelvolants / Ravissantes robes de fillettes avec plastrons, ourlets et volants des manches en bordures de broderie anglaise / Delightful little girl's dress with openwork edging embroidery on bodice, hem and sleeve flounces.

Modelle Andy St. Gall



△ BISCHOFF TEXTIL AG, ST. GALLEN

Mollig weicher Jumpsuit aus Scherplüsch mit Broderie Anglaise-Kragen / Jumpsuit douillet en peluche velours et col en broderie anglaise / Soft cuddly jumpsuit in plush with broderie anglaise collar.

Modell Bébé-Jou

FILTEX AG, ST. GALLEN △

Hellblaues Sch rzenkleid mit weissen Lochstickerei-Galons aus Baumwoll-Batist / Robe-tablier bleu clair   galons blancs en broderie anglaise, batiste de coton / Light blue pinafore with white openwork embroidery braids in cotton batiste.

Modell Andy St. Gall



▷ BISCHOFF TEXTIL AG, ST. GALLEN

Sonntagskleidchen aus Reinleinen mit mehrfarbig bestickter Schürze aus Baumwoll/Polyester-Voile / Robette du dimanche en pur lin et tablier brodé multicolore en voile de coton et polyester / Sunday dress in pure linen with multicoloured embroidered apron in cotton/polyester voile.

Hausmodell



△ BISCHOFF TEXTIL AG, ST. GALLEN

Piqué-Kragen und -Manschetten mit Durchbruchstickerei als frische Garnitur für feingemusterte Lanella-Röckchen / Col et manchettes en piqué et broderie ajourée, une garniture fraîche pour ces robes à petits dessins en Lanella / The piqué collar and cuffs with openwork trimming make a fresh and attractive trimming for this finely patterned Lanella dress.

Modell Sting

BISCHOFF TEXTIL AG, ST. GALLEN△

Sommerliche Spielhose aus Stretchfrotté mit wattiertem Aufbügelmotiv / Barboteuse estivale en frotté stretch avec un motif ouatiné à poser au fer / Summery rompers in stretch terrycloth with quilted iron-on motif.

Modell Bébé-Jou

 SWISS MADE
EMBROIDERY



△ BISCHOFF TEXTIL AG, ST. GALLEN

Modisches Blousonkleid aus Baumwoll-Cretonne
mit hübschem Transfermotiv und
Guipurestickerei-Abschluss an Kragen und
Manschetten / Robe-blouson mode en cretonne
de coton avec un joli motif thermo-catoon et de
la guipure au col et aux manchettes /
Fashionable blouson dress in cotton cretonne
with pretty transfer motifs and guipure
embroidery edging on collar and cuffs.

Hausmodell

EMBROIDERED CHILDREN'S WEAR

From an infant's first public appearance, cradled in the arms of his or her godmother, to the first day at school, lace and embroideries play an important part in a child's wardrobe. The artistic creations of the Swiss embroidery industry mark in a way the milestones of childhood. First of all there are the fine openwork edging embroideries of the traditional christening robes. In the crawling stage, brightly coloured transfer and iron-on motifs answer the baby's growing interest in the world around him. The first children's party is another important event offering an opportunity for dressing up.

This is the time for those lovely little pastel-coloured embroidered dresses in fine fabrics that delight both mother and daughter. At Christmas time, for their visit to the pantomime or the traditional ballet performance for children at the Opera House, little girls love to dress up in beautifully decorated party dresses. Then comes that important milestone, the first day at school, and with it dainty embroidered aprons and romantically embroidered pinafore dresses. For these and other landmarks in a child's life the leading international manufacturers of children's clothing create attractive models, which often owe their charm to the rich treasure troves of the St. Gall embroidery houses.

▷ EUGSTER + HUBER TEXTIL AG,
ST. GALLEN

Adrettes Partykleid für kleine Damen aus schwarz/weissem Kölsch mit weissem Baumwollpiqué-Ausputz / Robe habillée pour mini-dame en vichy noir et blanc avec garnitures en piqué de coton blanc / Smart party dress for the "Little Miss" in black/white cotton check with white cotton piqué trimming.

Modell Simonetta

▷▷ EUGSTER + HUBER TEXTIL AG,
ST. GALLEN

Festliches Kleidchen aus Baumwoll-Batist mit lieblicher Bordüren-Lochstickerei und Festonabschluss / Robette de gala en batiste de coton et ravissante bordure en broderie anglaise à bords festonnés / Party dress in cotton batiste with attractive openwork edging embroidery and scalloped hem.

Modell Gisa







SWISS MADE
EMBROIDERY





SWISS LOOK

Eine eigentliche Spezialität und beliebter Souvenirartikel sind die Folklore-Modelle aus Samt und Baumwoll-Popeline der *ERI-Kleidli AG, Udligenswil*. Die echten Schweizer Handmaschinen-Stickereien werden vom St. Galler-Stickereihaus *Altoco AG* nach alten Motiv- und Farbvorlagen kunstvoll angefertigt. Sie prägen den unnachahmbaren «Swiss Look» der Modelle und begeistern kleine Japaner und Amerikaner ebenso wie Schweizer Buben und Mädchen.

Les modèles folkloriques en velours et popeline de coton, une spécialité de la maison *ERI-Kleidli AG, Udligenswil* sont aussi un article-souvenir apprécié. Les véritables broderies suisses à la machine manuelle sont réalisées dans la maison saint-galloise *Altoco AG* d'après d'anciens modèles de motifs et coloris. Elles donnent ce «swiss-look» inimitable qui séduit les petits Japonais et les Américains, autant d'ailleurs que les garçons et les filles suisses.

The velvet and cotton poplin folk costumes made by *ERI-Kleidli AG, Udligenswil* are a genuine speciality and popular souvenir article. The genuine Swiss hand-machined embroideries by the St. Gall embroidery firm *Altoco AG* are made using original colours and old motifs, which give the models that inimitable "Swiss Look" that appeals to little Japanese boys and girls as well as their Swiss counterparts.

ALTOCO AG, ST. GALLEN

Mod. ERI-Kleidli AG, Udligenswil